

BENNINGTON COLLEGE MUSIC DIVISION

Presents

A SENIOR CONCERT

By

FAITH KAUFMANN

Wednesday
November 16, 1983

8:15 pm
Greenwall Music Workshop

Psalm 86
Psalm 77
Psalm 137

CLAUDE GOUDIMEL
(c. 1510 - 1572)

The Mysterious Madrigalists

Sonata in B minor for Flute and Harpsichord
Andante
Largo e dolce
Presto

JOHANN SEBASTIAN BACH
(1685 - 1750)

Lise Kreps - flute

Faith Kaufmann - harpsichord

A Short Suite

Allemande
Sarabande
Gigue

FAITH KAUFMANN

Murray Barsky - clarinet
Edward Hines - bassoon
Maxine Neuman - 'cello

Ballade No. 1

FREDÉRIC CHOPIN
(1810 - 1849)

Faith Kaufmann - piano

- PAUSE -

Two Choral Songs

FAITH KAUFMANN

The Sinking Ship

Story by Remy Charlip
and Jerry Joyner

Lost

Poem by Eve Recht

The Mysterious Madrigalists
Edward Hines - bassoon

Chansons Madécasses

MAURICE RAVEL
(1875 - 1937)

Susannah Waters - soprano
Su Lian Tan - flute
Tom Calabro - 'cello
Faith Kaufmann - piano

The Mysterious Madrigalists are:

Sopranos: Hilarie Blumenthal
Julie Spector
Susannah Waters

Tenors: Alfred-Gérard Eberle
Sherman Foote
Edward Tesla

Altos: Faith Kaufmann
Lise Kreps
Cynthia Murphy
Penelope Owen

Basses: Brian Mindlin
John Schenck
Jason Wulkowicz

The harpsichord played in this concert was built by Paul Opel.

Many, many thanks to all the people who performed, coached, advised, and otherwise helped to prepare this concert, especially to Marianne Finckel.

This concert is being presented in partial fulfillment of the requirements for the Bachelor of Arts Degree.

Psaume 86

Mon Dieu, preste moy l'aureille,	My God, lend me your ear and
Par ta bonté n'ontpareille:	hear me, for I am poor and
Responmoy, car plus n'en puis,	needy. Keep Thy servant in
Tant povre et affligé suis.	the hope of Thee.

Garde je te pri', ma vie:
Car de bien faire ay envie:
Mon Dieu, garde ton servant
En l'esperoir de toy vivant.

Psaume 77

A Dieu ma voix j'ai haussée,	To God I raised up my voice,
Et ma clameur adressée	and my God heard me; in time of
A Dieu ma voix a monté,	trial He was my comfort, and
Et mon Dieu m'a escouté.	I held out to Him my hand.
Au jour de ma grand'destresse	
Dieu a esté mon adresse,	
Et du soir au lendemain	
Je lui ai tendu la main.	

Psaume 137

Estans assis aux rives aquatiques	By the rivers of Babylon, there
De Babylon, plorions mélancoliques,	we sat down, yea, we wept, when
Nous souvenans du pays de Sion:	we remembered Zion. By the
Et au milieu de l'habitation,	weeping willows we hung up our
Où de regrets tant de pleurs	harpes and wept. Alas, how can
épanchismes,	we sing the praises of our Lord
Aux saules verds nos harpes nous	in a strange Land?
pendismes.	

Lors ceux qui là captifs nous
emmenèrent,
De les sonner fort nous
importunèrent,
Et de Sion les chansons réciter.
Las, dites-nous, qui pourroit inciter
Nos tristes coeurs à chanter la
louange
De nostre Dieu en une terre estrange?

The Sinking Ship
from
Thirteen by Remy Charlip and Jerry Joyner

This is a very old ship.
In fact it's so old it can hardly float anymore.
In fact it's sinking.
But it doesn't mind.
It's been everywhere
Seen everything.
Been in many battles too!
Too many.
That's why it's sinking.
And although it has been around the world,
It's going down happy.
Because
It has never been to the bottom of the sea before.

Lost
Eve Recht (age 11)
from Miracles: Poems by children of the English-speaking world
Collected by Richard Lewis

He lost it over the dark gray hills
Of wonder-
Where fingerless oaks grow;
Where the fruitless orange groves blow
In the merciless
Hungry
Wind.

It must, by now,
Be torn
Between
The lush brown Earth
And the raging winter sky.

The wind must have
Dragged it
Over Moors,
Fields and Mountains
While he was at home
Enjoying his pipe.

Chansons Madécasses
(Songs from Madagascar)

I

Nahandove, ô belle Nahandove!

L'oiseau nocturne a commencé ses cris, la pleine lune brille sur ma tête, et la rosée naissante humecte mes cheveux. Voici l'heure: qui peut t'arrêter, Nahandove, ô belle Nahandove? Le lit de feuilles est préparé; je l'ai parsemé de fleurs et d'herbes odoriférantes, il est digne de tes charmes, Nahandove, ô belle Nahandove! Elle vient. J'ai reconnu la respiration précipitée que donne une marche rapide; j'entends le froissement de la pagne qui l'enveloppe: c'est elle, c'est elle, c'est elle, c'est Nahandove, la belle Nahandove!

Ô reprends haleine, me jeune amie; repose-toi sur mes genoux. Que ton regard est enchanteur, que le mouvement de ton sein est vif et délicieux sous la main qui le presse! Tu souris, Nahandove, ô belle Nahandove!

Tes baisers pénètrent jusqu'à l'âme; tes caresses brûlent tous mes sens: arrête, ou je vais mourir. Meurt-on de volupté, Nahandove, ô belle Nahandove?

Le plaisir passe comme une éclair; ta douce haleine s'affaiblit, tes yeux humides se referment, ta tête se penche mollement, et tes transports s'éteignent dans la langueur. Jamais tu ne fus si belle, Nahandove, ô belle Nahandove!

Tu pars, et je vais languir dans les regrets et les desirs; je languirai jusqu'au soir; tu reviendras ce soir, Nahandove, ô belle Nahandove!

Nahandove, oh beautiful Nahandove!

The night bird has begun its cries, the full moon is shining on my head, and the nascent dew is moistening my hair. The time has come: who can stop you, Nahandove, oh beautiful Nahandove? The bed of leaves is prepared; I have strewn it with sweet-smelling flowers and herbs. It is worthy of your charms, Nahandove, oh beautiful Nahandove!

She is coming. I recognized the rapid breathing brought on by quick steps. I hear the rustling of the loin-cloth that covers her: it is she, it is she, it is she, it is Nahandove, the beautiful Nahandove! Oh, catch your breath, my young friend; rest upon my knees. How enchanting is your gaze, how alive and delicious is the movement of your breast beneath the hand that presses it! You smile, Nahandove, oh beautiful Nahandove!

Your kisses penetrate to my soul; your caresses burn all my senses: stop, or I shall die. Can one die of pleasure, Nahandove, oh beautiful Nahandove?

The pleasure passes like a flash of lightning; your sweet breath weakens, your moist eyes close, your head bends softly, and your ecstasy is extinguished in languor. Never were you so beautiful, Nahandove, oh beautiful Nahandove!

You leave, and I will languish in regrets and desires; I will languish until the evening; you will come back tonight, Nahandove, oh beautiful Nahandove!

Aoua! Aoua! Méfiez-vous des blancs, habitans du rivage. Du tems de nos pères, des blancs descendirent dans cette île; on leur dit: Voilà des terres; que vos femmes les cultivent. Soyez justes, soyez bons, et devenez nos frères. Les blancs promirent, et cependant ils faisaient des retranchemens. Un fort menaçant s'éleva; le tonnerre fut renfermé dans des bouches d'airain; leurs prêtres voulurent nous donner un Dieu que nous ne connaissons pas; ils parlèrent enfin d'obéissance et d'esclavage: plutôt la mort! Le carnage fut long et terrible; mais, malgré la foudre qu'ils vomissaient, et qui écrasait des armées entières, ils furent tous exterminés. Aoua! Aoua! Méfiez-vous des blancs!

Nous avons vu de nouveaux tyrans, plus forts et plus nombreux, planter leur pavillon sur le rivage: le ciel a combattu pour nous; il a fait tomber sur eux les pluies, les tempêtes et les vents empoisonnés. Ils ne sont plus, et nous vivons, et nous vivons libres.

Aoua! Aoua! Méfiez-vous des blancs, habitons du rivage.

Aoua! Aoua! Beware of the whites, who live on the shore. During our fathers' time, the whites descended upon this island; we said to them: There is land; let your wives cultivate it. Be fair, be good, and become our brothers. The whites promised, and in the meantime they were building fortifications. A threatening fortress arose; the thunder was enclosed in throats of bronze; their priests wanted to give us a God that we did not know; finally they spoke of obedience and of slavery: Sooner death! The carnage was long and terrible; but in spite of the lightning which they vomited, and which crushed entire armies, they were all exterminated. Aoua! Aoua! beware of the whites!

We have seen new tyrants, stronger and more numerous, plant their flag on our shores: the sky has fought for us; it has made rain fall on them, storms and poisonous winds. They are no longer, and we live, and we live free.

Aoua! Aoua! Beware of the whites, who live on the shore.

III

Il est doux de se coucher durant la chaleur sous un arbre touffu, et d'attendre que le vent du soir amène la fraîcheur.

Femmes, approchez.

Tandis que je me repose ici sous un arbre touffu, occupez mon oreille par vos accents prolongés; répétez la chanson de la jeune fille, lorsque ses doigts tressent la natte, ou lorsqu'assise auprès du riz, elle chasse les oiseaux avides.

Le chant plaît à mon âme, la danse est pour moi presque aussi douce qu'un baiser. Que vos pas soient lents, qu'ils imitent les attitudes du plaisir et l'abandon de la volupté. Le vent du soir se lève; la lune commence à briller au travers des arbres de la montagne.

Allez, et préparez le repas.

How pleasant it is to lie down during the heat under a shady tree, and to wait for the evening wind to bring coolness.

Women, approach.

While I rest here under a shady tree, fill my ear with your prolonged tones; repeat the song of the young girl, when her fingers weave the matting, or when sitting near the rice, she chases away the greedy birds.

The song is pleasing to my soul, the dance is for me, almost as gentle as a kiss. May your footsteps be slow, may they imitate the attitudes of pleasure and the ease of sensuality. The evening wind is rising; the moon is beginning to shine through the trees on the mountain.

Go, and prepare the meal.